

ISSN (Cetak): 2549-810X  
E ISSN (Online): 2828-5034



# KOLITA 20

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kedua Puluh  
*Tingkat Internasional*

*Diselenggarakan secara Daring*

Pengajaran Bahasa Analisis Wacana  
Bahasa dan Budaya Analisis Kesalahan  
Fonologi  
Pragmatik Pemerolehan Bahasa  
Sintaksis Tes Semantik  
Linguistik Morfologi Tes Bahasa Fonetik  
Psikolinguistik Sosiolinguistik

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2022

Hak cipta dilindung oleh Undang-Undang Nomor 28 tahun 2014  
Dilarang memproduksi atau memperbanyak sebagian atau seluruh prosiding  
ini dalam bentuk atau cara apapun tanpa izin tertulis dari Pusat Kajian Bahasa dan Budaya.

ISSN (Cetak): 2549-810X  
E ISSN (Online): 2828-5034

# KOLITA 20

Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kedua Puluh  
*Tingkat Internasional*

Diselenggarakan secara Daring

Pusat Kajian Bahasa dan Budaya  
Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya  
2022

**PROSIDING KONFERENSI LINGUISTIK TAHUNAN ATMA JAYA  
(KOLITA) 20**

**PENYUNTING:**

Yanti, Ph.D.  
Christine Manara, Ph.D.

**REVIEWER ABSTRAK:**

Katharina Endriati Sukamto, Ph.D.  
Yanti, Ph.D.  
Nany S. Kurnia, Ph.D.  
Christine Manara Ph.D.  
Dr. Anna Marietta da Silva  
Ferdinan Okki Kurniawan, Ph.D.

**PENGUMPUL NASKAH:**

Rosabela Christina  
Diana Langgam Asri

**WEBSITE KOLITA:**

Marcello Handoyo  
Victor Fernando

## KATA PENGANTAR

Kami bersyukur kepada Tuhan Yang Maha Esa karena Prosiding Konferensi Linguistik Tahunan Atma Jaya Kedua Puluh (KOLITA 20) dapat diselesaikan dengan baik dan dipublikasikan seperti yang sudah dijadwalkan. KOLITA 20 telah diselenggarakan secara daring melalui *Zoom* pada 7-9 Juni 2022 yang lalu. Kami juga bersyukur karena KOLITA telah menjadi forum ilmiah tahunan yang diselenggarakan oleh Pusat Kajian Bahasa dan Budaya Universitas Katolik Indonesia Atma Jaya selama dua dekade.

Sebagai sebuah konferensi yang dimulai 20 tahun yang lalu, penyelenggaraan KOLITA senantiasa disesuaikan dengan kondisi dan tuntutan zaman dengan tetap menjunjung tinggi prinsip-prinsip utama dalam dunia ilmiah. Dalam beberapa tahun terakhir hasil-hasil penelitian yang dipaparkan dalam KOLITA pun semakin beragam, terutama bidang penelitian linguistik terapan dan penelitian interdisipliner. Namun demikian, kajian di bidang linguistik murni pun masih tetap diminati.

Penyuguhan Prosiding KOLITA 20 pun mengalami transformasi. Mulai Prosiding KOLITA 20, semua makalah yang dipresentasikan dan terpilih untuk dipublikasikan dalam Prosiding KOLITA harus merupakan makalah lengkap. Selain itu, Prosiding KOLITA 20 dipublikasikan melalui sistem OJS dan dapat diakses secara langsung oleh siapa saja melalui laman <https://ejournal.atmajaya.ac.id/index.php/kolita>.

Prosiding KOLITA 20 memuat 43 makalah yang isu penelitiannya beragam, yaitu pengajaran bahasa, linguistik lanskap, sosiolinguistik, penerjemahan, pragmatik, analisis wacana, etnolinguistik, pemerolehan bahasa, fonologi, morfologi, dan sintaksis.

Publikasi prosiding KOLITA 20 bertujuan untuk menyebarkan hasil penelitian yang telah dibentangkan di dalam KOLITA 20. Kami berharap agar hasil penelitian yang dipublikasikan ini dapat dibaca oleh lebih banyak orang dan dapat menginspirasi serta mendorong munculnya ide-ide penelitian baru. Dengan demikian, penelitian linguistik di Indonesia, baik murni maupun terapan, dapat semakin maju dan berkembang.

Akhir kata, kami mengucapkan terima kasih dan penghargaan yang sebesar-besarnya kepada para pemakalah undangan, pemakalah pleno, dan pemakalah paralel yang telah berpartisipasi dalam KOLITA 20. Tak lupa juga kami mengucapkan terima kasih kepada Ketua Lembaga Penelitian dan Pengabdian kepada Masyarakat Unika Atma Jaya yang telah mendukung penyelenggaraan konferensi ini, *the American Institute for Indonesian Studies* (AIFIS) yang telah mensponsori kegiatan ini, para mitra bestari, moderator, dan segenap anggota panitia yang telah bekerja keras sehingga penyelenggaraan KOLITA 20 dapat berjalan dengan baik dan penerbitan prosiding ini dapat direalisasikan.

Jakarta, Oktober 2022  
Ketua Panitia Pelaksana,

Yanti, Ph.D.

## DAFTAR ISI

<b>Halaman Sampul</b>		i
<b>Susunan Tim</b>		ii
<b>Kata Pengantar</b>		iii
<b>Daftar Isi</b>		iv-vi
<b>Furihata Masashi</b>	CATATAN TENTANG PENGAJARAN LAFAL BAHASA INDONESIA TERHADAP PENUTUR JATI BAHASA JEPANG	1-9
<b>Alvin Taufik, Faisal Muhammad</b>	INTERGRATING NEARPOD INTO ONLINE TEACHING OF INTERPRETING	10-15
<b>Ardi Nugroho, Catharina Benecia</b>	INVESTIGATING THE USE OF AUTOMATED WRITTEN CORRECTIVE FEEDBACK TO IMPROVE UNDERGRADUATE EFL STUDENTS' WRITING PERFORMANCE	16-23
<b>Ayu Trihardini</b>	ANALISIS KONTRASTIF VERBA "MAKAN"+ OBJEK DALAM BAHASA MANDARIN DAN BAHASA INDONESIA	24-35
<b>Bontisesari, Irma Rasita Gloria Barus, Harries Marithasari</b>	EXPLORING SELF-DIRECTED LEARNING READINESS OF UNDERGRADUATE STUDENTS AT IPB UNIVERSITY	36-43
<b>Derri Ris Riana, Mukhammad Isnaeni, Syaifuddin</b>	DIASPORA INDONESIA DAN PENGUATAN PEMBELAJARAN BAHASA INDONESIA DI AUSTRALIA	44-54
<b>Erniati, Martina, Syamsurizal, Wahyu Damayanti</b>	VITALITAS BAHASA OIRATA DI MALUKU	55-66
<b>Fitra Ria Firlianda, Ramli, Herman</b>	INTERFERENSI MORFOLOGIS BAHASA JAWA DALAM PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA SISWA SMP IT NURUL IKHWAH NAGAN RAYA ACEH	67-79
<b>Fortunata Tyasrinestu</b>	FRASE MUSIKAL DAN PENYESUAIAN BUNYI PADA LAGU ANAK <i>CEMARA</i> , <i>KASIH IBU</i> , DAN <i>BURUNG KUTILANG</i>	80-85
<b>Grace J.M. Mantiri</b>	KONSTRUKSI MORFOSINTAKSIS AFIKS PERSONA SUBJEK, PERSONA OBJEK DAN PENANDA KEPEMILIKAN BAHASA TOBATI DI KOTA JAYAPURA	86-92
<b>Gunawan Widiyanto</b>	VISIBILITAS BAHASA INGGRIS DALAM LANSKAP LINGUISTIK PPPPTK BAHASA	93-100
<b>Hanna Suteja</b>	LEARNERS' ATTITUDES TOWARDS USING ONLINE RESOURCES IN LEARNING ENGLISH	101-108

<b>Hanna Sutedja, Hananto,</b>	ANALISIS KESALAHAN PENGGUNAAN KATA TIDAK BAKU DALAM ESAI ARGUMENTATIF MAHASISWA	109-120
<b>Harsia, Sehe</b>	PENERAPAN STRUKTUR KALIMAT BAHASA PERTAMA TERHADAP PENGGUNAAN BAHASA INDONESIA PADA MASYARAKAT TOMONI TIMUR KABUPATEN LUWU TIMUR	121-130
<b>Hilya Nur Amelia, Dina Rachmawati, Rosmania Rima</b>	CULTURAL CONTENT ANALYSIS IN TWO EFL TEXTBOOKS USED BY BOARDING SCHOOLS IN BANTEN: A MULTIMODAL ANALYSIS	131-140
<b>Holifatul Hasanah</b>	PEMEROLEHAN FONOLOGI BAHASA PERTAMA MADURA PADA ANAK USIA TIGA TAHUN: KAJIAN PSIKOLINGUISTIK	141-148
<b>I Nyoman Adi Jaya Putra</b>	EFFORTS OF A MINORITY MOSLEM DIASPORA TO BUILD A SOCIAL IDENTITY IN BALI	149-156
<b>Imamati Zikra Ar Rusyfa, Nurti Rahayu, Karta Atmaja</b>	ATTITUDE DAN GRADUATION TOKOH UTAMA NOVEL THE VALLEY OF FEAR DAN VERSI TERJEMAHAN MISTERI LEMBAH KETAKUTAN (BERBASIS KORPUS)	157-165
<b>Johar Amir, Nensilianti, Shafariana</b>	KETERBACAAN TEKS ARTIKEL DAN EDITORIAL BUKU SISWA SMA/MA/SMK/MAK MATA PELAJARAN BAHASA INDONESIA KELAS XII (KAJIAN GRAFIK FRY DAN RAYGOR)	166-183
<b>Jonathan Tanihardjo, Rex Stardy</b>	THE USE OF AUTHENTIC MATERIALS IN DEVELOPING GRAMMAR PROFICIENCY	184-188
<b>Leni Dyah Arlini, Mohammad Umar Muslim</b>	PENYESUAIAN EJAAN KATA SERAPAN DALAM KARYA ILMIAH BERBAHASA INDONESIA	189-195
<b>Leny Sri Wahyuni, Desintya Arfa Azkiyah</b>	ANALISIS MODALITAS PADA PEMBERITAAN KASUS RUDAPAKSA DALAM MEDIA <i>ONLINE</i> CNN	196-200
<b>M. Asri B, Tamrin, Nursyamsi, Deni Karsana</b>	KOMPARASI HASIL KAJIAN LINGUISTIK FORENSIK ANTARA PARADIGMA LAMA DAN PARADIGMA BARU TERHADAP PENANGANAN KASUS PENGHINAAN DAN/ATAU PENCEMARAN NAMA BAIK MELALUI MEDIA SOSIAL DI POLDA SULAWESI TENGAH	201-211
<b>Marchelline Berliandika Saksono, Alma Anindita, Harris Hermansyah Setiajid</b>	THE PERFORMANCE OF GOOGLE TRANSLATE IN TRANSLATING THREE CATHOLIC FUNDAMENTAL PRAYERS	212-216
<b>Muhammad Alfairuz, Izzah Juhriyah</b>	PENGGUNAAN BAHASA GAUL PADA KOMUNITAS PENUTUR BAHASA ARAB DI MEDIA SOSIAL	217-223
<b>Mukhammad Isnaeni, Derri Ris Riana</b>	PERHITUNGAN DIALEKTOMETRI ISOLEK KOMERING DAN LAMPUNG: APAKAH KEDUANYA BAHASA YANG BERBEDA?	224-231
<b>Nakita Febiola Vesya, Frans Asisi Datang</b>	LANSKAP LINGUISTIK STASIUN MRT LEBAK BULUS GRAB	232-243

<b>Natal P. Sitanggang</b>	HEGEMONI KEKUASAAN DALAM WACANA KONSEPTUALISASI OBJEK TATA NASKAH DINAS DI LINGKUNGAN PEMERINTAH DAERAH	244-252
<b>Nauka Nayana Prasadini, Tri Winindyasari Palupi</b>	COOPERATIVE PRINCIPLES ANALYSIS OF HUMOR IN <i>INSIDE NO. 9</i>	253-261
<b>Paula Kristanti</b>	STUDENTS' ATTITUDES TOWARD LANGUAGES	262-270
<b>Paulina Chandrasari Kusuma, Azaria Sonia</b>	STUDENTS' ACCOUNT ON LEARNING INDEPENDENCE IN ONLINE EFL CLASSROOM	271-278
<b>R. Kunjana Rahardi</b>	KONTEKS SIBERTEKS DALAM PRAGMATIK EDUKASIONAL BERPERSPEKTIF MULTIMODAL	279-290
<b>Ramli, Intan Munawarah, Siti Sarah Fitriani</b>	PEMATUHAN DAN PELANGGARAN MAKSIM PRINSIP KERJA SAMA DALAM <i>TALK SHOW</i> RADIO SIARAN DI BANDA ACEH	291-300
<b>Rebecca Evelyn Laiya</b>	FALAGA SEBUAH BUDAYA POP ANAK MUDA PANTAI SORAKE (KAJIAN ANTROPOLINGUISTIK)	301-305
<b>Ria Saraswati, Engliana</b>	METHODS & TECHNIQUES IN THE ENGLISH TRANSLATION OF BALINESE CULTURE IN THE NOVEL ' <i>SUKRENI GADIS BALI</i> '	306-314
<b>Rissari Yayuk</b>	MEMBACA ASOSIASI BOTANI DAN ZOOLOGI BERDASARKAN STEREOTIP SEMANTIK MASYARAKAT BANJAR	315-323
<b>Riza Sukma</b>	PENERAPAN MODEL MANAJEMEN BAHASA: ANCANGAN PENGUATAN PENGGUNAAN BAHASA NEGARA DI RANAH KELUARGA	324-334
<b>Sri Wahyuni, Frimadhona Syafri</b>	EVALUATION OF THE PRE-SERVICE TEACHERS' TEACHING VARIATIONS IN ONLINE LEARNING	335-341
<b>Susi Machdalena, Reiza D. Dienaputra, Agus Suherman, Awaludin Nugraha, N. Kartika, dan Susi Yuliawati</b>	NAMA-NAMA BATIK JAWA BARAT: KAJIAN KHREMATONIMIKA	342-349
<b>Suwarni Wijaya Halim, Janice Chandra</b>	THE IMPLEMENTATION OF INTEGRATED PROBLEM AND DECISION REPORTING IN LITERARY TRANSLATION CLASS: A STUDY ON STUDENT TRANSLATORS' PERCEPTION	350-356
<b>Tatu Siti Rohbiah</b>	INOVASI FONOLOGI BAHASA JAWA DIALEK BANTEN DI PERBATASAN KABUPATEN SERANG PROVINSI BANTEN	357-363
<b>Wulandari Santoso, Fuad Abdul Hamied</b>	TOWARDS MULTILINGUAL EDUCATION: PRE- SERVICE ENGLISH TEACHERS' PERCEPTIONS OF TRANSLANGUAGING PEDAGOGY	364-374
<b>Yuliana Setyaningsih, R. Kunjana Rahardi</b>	IDENTITAS <i>MODAL QUALIFIERS</i> SEBAGAI PENGEMBAN FUNGSI PEMAGARAN ARGUMEN TULISAN-TULISAN ARGUMENTATIF	375-384